

Литература

1. Хализев, В. Е. Теория литературы: учебник / В. Е. Хализев. – М. : Высш. шк., 1999. – 397 с.
2. Musso, G. Et après... / G. Musso. – Paris : Fr. Loisirs, 2003. – 384 p.
3. D'Ormesson, J. Une fête en larmes / J. d'Ormesson. – Paris : R. Laffont, 2005. – 307 p.
4. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – М. : Эдиториал УРСС, 2004. – 569 с.
5. Vater, H. Referenz – Linguistik / H. Vater. – München : W. Fink., 2005. – 206 S.
6. Besson, Ph. Un garçon d'Italie / Ph. Besson. – Paris : Julliard, 2003. – 221 p.

Т.П. Слесарева

Витебский государственный университет имени П.М. Машерова
e-mail: slestp@yandex.ru

УДК 81'42

СРЕДСТВА, МАНИФЕСТИРУЮЩИЕ ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ СОСТОЯНИЕ ГЕРОЕВ, В РОМАНАХ АННЫ ГАВАЛЬДЫ: МОРФОЛОГО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Ключевые слова: *художественный текст, чувство, эмоция, эмоциональное состояние, эмоциональная реакция.*

В статье на примере романов современной французской писательницы Анны Гавальды рассматриваются средства манифестации эмоционального состояния героев художественных произведений и средства описания эмоциональных реакций, связанных с испытываемыми чувствами.

T.P. Slesareva

Vitebsk State University named after P.M. Masherov

MEANS A MANIFESTATION OF THE EMOTIONAL STATE OF THE CHARACTERS, IN THE NOVELS OF ANNA GAVALDA: MORPHOLOGICAL AND SEMANTIC ASPECT

Key words: *artistic text, feeling, emotion, emotional state, emotional reaction.*

The article considers the means of manifestation of the emotional state of the heroes of the works of art and the means of describing the emotional reactions associated with the feelings experienced by the example of the novels of the modern French writer Anna Gavalda.

*Никто не может жить, совсем никак не выражая
свои мысли, чувства и желания
Анна Гавальда*

Человек пользуется языком не только для выражения мыслей, но и своего эмоционального отношения к окружающему миру и событиям, в нем происходящим. Отсюда постоянно возрастающий интерес к изучению взаимоотношений языка и эмоций. Язык номинирует эмоции, описывает и выражает их. Эмоциональная оценка действительности отображается в семантике слов и словосочетаний, в различных синтаксических структурах.

Любые эмоции заключают в себе как эмоциональные состояния, связанные с внутренним миром, так и эмоциональные реакции.

С. Г. Агапова и Т. Е. Телюкина выделяют четыре основных способа вербализации эмоций: номинация, дескрипция, выражение и метафоры [1].

Наиболее продуктивно данную тему можно исследовать на примере художественных текстов, поскольку, как справедливо утверждает В.И. Шаховский, целью художественного текста является установление эмоционального контакта с читателем, а также манифестация эмоций и чувств [7, 8]. Для этого очень подходят рассказы и романы современной французской писательницы Анны Гавальды, которые вызывают «веер эмоций», от восторга до отторжения. Как отмечают читатели, в книгах француженки героини «не мусолят чувства, не кричат о них», но каждая страница пронизана любовью и семейным теплом.

Разные авторы называют различное число базисных эмоций. Кэррол Изард называет десять основных эмоций: гнев, презрение, отвращение, горе-страдание, страх, вина, интерес, радость, стыд, удивление [5, 131–138]. Практически все они испытываются героями романов Гавальды и по-разному вербализуются в текстах: «Я клянусь сам себя вдоль и поперек, в полный голос, потому что мой **гнев**, теплым дыханием вырываясь наружу, согревает мне кончик носа» [4, 14]; «Я **страдал**. **Страдал** так, словно мне чего-то не хватало, как будто мне ампутировали руку или ногу» [3, 130]; «**Страх и тоска** мешали ей быть поласковее» [2, 16]; «Они обменялись понимающими улыбками и расстались совершенно **skonфуженные**. Оба были **смущены**, но на душе у каждого полегчало» [2, 91]; «Камилла онемела от **изумления**» [2, 427]. При этом в эмоциональной сфере каждого персонажа выделяется «эмоциональная доминанта» – преобладание какого-то эмоционального состояния над остальными.

Когда эмоция не находит адекватного выражения в полнозначной лексике, в речи употребляются междометия. «А...- прошептала Полетта, закрывая глаза. – Ах... Это ее «ах» было просто ужасным. Короткое «ах» – и столько разочарования, отчаяния и уже смирения. Ах, я не умерла... Ах так... Ах, тем хуже... Ах, простите меня...» [2, 17]; «- Ах! Ох! Э-э-э! Извините! – он в отчаянии заламывал руки» [2, 31]. Здесь для передачи эмо-

ции автором использованы и графические средства: восклицательный знак, многоточие.

Очень часто в процессе коммуникации выделяется косвенная вербализация эмоций, когда описание заключается в фиксировании внешних изменений, происходящих с человеком, а авторская речь комментирует, поясняет, объясняет причину возникновения той или иной эмоции, указывает на ее характер: «Он встал, закрыл дверь, вернулся к телефону, сел, покачал головой, побледнел, поискал на столе ручку, сказал еще несколько слов, повесил трубку. Снял колпак, обхватил голову руками, закрыл глаза и несколько минут сидел неподвижно» [2, 40]; «Села по-турецки на пол, дотянулась до мешочка с табаком и попыталась скрутить сигарету. Руки не слушались, пальцы дрожали, и ей потребовалось несколько попыток. Она до крови искусила губы, сконцентрировав все свое внимание на самокрутке...» [2, 38]; «Он барабанил в дверь, кричал, вопил, ревел, угрожал ей всеми казнями египетскими» [2, 181]; «Сначала он слабо вскрикнул, будто его уцпинули, и вдруг почувствовал, что разваливается на части. Задрожал весь с головы до ног, в груди что-то защемило и прорвалось громким рыданием. ... Он плакал, как ребенок, как несчастный дурак, как человек, собравшийся закопать в землю единственное в этом гребаном мире существо, любившее его. И которое любил он сам. Он весь съезжился, раздавленный горем, весь в слезах и соплях. Когда он наконец понял, что ничего не может с собой поделаться, он обмотал свитер вокруг головы и скрестил на груди руки. Ему было больно, холодно и стыдно» [2, 105]; «Он стукнул кулаком по столу, долбанул по стене, пнул все, что оказалось в пределах досягаемости» [2, 105]. «У меня в памяти стоит его искаженное лицо и руки, с такой силой сжимающие графин с водой, словно он хотел его раздавить» [3, 15].

По мнению психологов, каждая эмоция имеет свое звуковое выражение. Так, радость выражается улыбкой и смехом, эти проявления легко расшифровываются: «Он наклонился, сохраняя важность, и вдруг засмеялся. Детским смехом, звонким и веселым. Потом вдруг заплакал и снова засмеялся, раскачиваясь из стороны в сторону и скрестив руки на груди» [2, 66].

Часто для выражения эмоционального состояния автором употребляются лексические единицы, которые характеризуют жесты и мимику героя: «...Влезая на эти чертовы весы, заколола волосы тяжелой серебряной заколкой, сжала кулаки и вся подобралась» [2, 19]; «-Естественно,- скривился он» [2, 20]; «Он разинул рот и застыл с ручкой в руке» [2, 22]; «Она поморщилась и пошла прочь» [2, 33]; «Филибер в отчаянии заломил руки» [2, 66].

Среди мимических проявлений эмоции нередко присутствует описание выражения глаз: «Тоска и печаль уходили, глаза лучились счастьем» [2, 362]; «Он посмотрел на меня с укором» [3, 71]; «Этот тип смотрел мне прямо в глаза. Его лицо не выражало никаких эмоций» [4, 167].

Интенсивность переживаемой эмоции, косвенно свидетельствуя о ее характере, передает речь персонажа: «Разволновавшись, женщина наспех перекрестилась, **прошептала слова молитвы**, перепутав Бога Сына со Святым Духом, **выругалась** и отправилась в сарайчик за инструментом». [2, 14]; «Санитар **чертыхался**, потому что никак не мог попасть больной в вену» [2, 15]; «-Что случилось? – он **резко оборвал ее**» [2, 40]; «Время от времени неизбежно случался взрыв. Франк **начинал орать** как оглашенный» [2, 160]; «Одним коротким словечком он выразил разочарование и **растроганную нежность**» [2, 435].

Таким образом, сфера внутреннего мира человека, связанная с эмоциями, отличается многокомпонентностью, эмоции проявляются одновременно и во внутренних переживаниях, и в поведении. В процессе коммуникации (и в художественном тексте в частности) можно выделить различные способы вербализации эмоций.

Литература

1. Агапова, С. Г. К вопросу о способах репрезентации эмоций / С. Г. Агапова, Е. К. Телюкина // Science Time. – 2015. – № 1. – С. 9–11.
2. Гавальда, А. Просто вместе: Роман / А. Гавальда. – М. : ИД «Флюид», 2007. – 590 с.
3. Гавальда, А. Я ее любил. Я его любила : роман / А. Гавальда. – М. : АСТ, Астрель, 2010. – 192 с.
4. Гавальда, А. Ян : роман / А. Гавальда. – М. : АСТ, 2014. – 192 с.
5. Изард, К. Э. Психология эмоций / К. Э. Изард ; перев. с англ. – СПб. : Издательство «Питер», 1999. – 464 с.
6. Седых, А. П. Природа эмоций и их классификация в гуманитарных науках и языкознании / А. П. Седых // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2010. – № 6 (125). – Т. 13. – С. 108–115.
7. Шаховский, В. И. Лингвистическая теория эмоций : монография. / В. И. Шаховский. – М. : Гнозис, 2008. – 416 с.